

Fransuā Kalējs



LATVIEŠU - FRANČU sarunu grāmata

Guide de conversation LETTON - FRANCAIS



SATURA RĀDĪTĀJS



Automašīna	42	Mūzika	62
Datumi	49	Partikulas	65
Deklinācijas	77	Pieklājība	9
Draudzība	11	Pilsētā	38
Filozofija	64	Pulkstenis	47
Ģimene	23	Sarakste	25
Ikdienas saruna	13	Skaitļi	29
Izruna	3	Skumjas	19
Konjugācijas	68	Slimības	55
Krāsas	54	Telefons	21
Laiks	52	Ticība	27
Laime	17	Tikšanās	5
Lidmašīna	44	Valūta	40
Māja	31	Veikali	59
Maltītes	33	Viesnīca	37
Mēneši	51	Vilciens	41
Muita	45		

TABLE DES MATIERES



Amitié	11	Maison	31
Automobile	42	Maladie	55
Avion	44	Météo	52
Bonheur	17	Mois	51
Change	40	Musique	62
Commerce	59	Nombres	29
Conjugaisons	68	Particules	65
Couleurs	54	Philosophie	64
Courrier	25	Politesses	9
Dates	49	Présentations	5
Déclinaisons	77	Prononciation	4
Douane	45	Quotidien	13
En ville	38	Repas	33
Famille	23	Téléphone	21
Foi	27	Train	41
Heures	47	Tristesse	19
Hôtel	37		

IZRUNA

Franču alfabēts :

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

àâçéèêĩîù

a = [ā] b = [bē] c = [sē] d = [dē] e = [e] f = [ef] g = [že] h = [aš] i = [i]
j = [ži] k = [ka] l = [el] m = [em] n = [en] o = [ō] p = [pe] q = [kū] r = [er]
s = [es] t = [te] u = [ü] v = [ve] w = [dublve] x = [iks] y = [igrek] z = [zed]

ā	-> [ā]da
ai = ei	-> [ē]zelis
aī	-> [ai]ta
an = am = en = em	-> [an]glis
ch	-> [š]eit
e	-> <i>neeksistē latviski</i>
é	-> v[ē]jš
è	-> [e]gle
ê	-> [ē]st
eu = eux = oeu = oeux	-> <i>neeksistē latviski</i>
o = ô = au = aux = eau = eaux	-> [o]ranýs
oi = ois = oua	-> [o]ds
oī	-> b[oī]leris
on = om	-> [on]kulis
ou = oux	-> [u]guns
ph = f	-> [f]rancūzis
s	-> [z]iema
ss = ç	-> [s]als
th = t	-> [t]ālu
u	-> <i>neeksistē latviski</i>
un = um = in = im = yn = ym = ain = aim = ein	-> [en]kurs



PRONONCIATION

Alphabet letton :

aābcčdeēfgǰhiījkļl̄mnņoprsštūūvž

a = [a] ā = [â] b = [bè] c = [tsè] č = [tchè] d = [dè] e = [è] ē = [ê] f = [éf]
g = [gâ] h = [rhâ] i = [i] ī = [î] j = [yè] k = [kè] ķ = [tjè] l = [èl] l̄ = [èliè]
m = [èm] n = [èn] ņ = [èniè] o = [o] p = [pè] r = [èr] s = [ès] š = [chè]
t = [tè] u = [ou] ū = [où] v = [vè] z = [zè] ž = [jè]

En Letton, toutes les lettres des mots se prononcent, comme suit :

a = [a]
ā = [â]
b = [b]
c = [ts]
č = [tch]
d = [d]
e = [è]
ē = [ê]
f = [f]
g = [g]
ǰ = [dj]
h = [ch]
i = [i]
ī = [î]
j = [y]
k = [k]
ķ = [ti]
l = [l]
l̄ = [li]
m = [m]
n = [n]
ņ = [gn]
o = [oua]
p = [p]
r = [rr]
s = [ss]
š = [ch]
t = [t]
u = [ou]
ū = [où]
v = [v]
z = [z]
ž = [j]



TIKŠANĀS

PRÉSENTATIONS



Labdien
Labrīt (*le matin*)
Labvakar

Bonjour
Bonjour
Bonsoir

Es esmu X
Mans vārds ir X
Un kā tevi sauc ?
Kāds ir tavs uzvārds ?
Kā jūs, lūdzu, sauc ?
Kāds ir jūsu uzvārds ?
Vai jūs esat X kungs ?
Vai jūs neesat X kundze ?

Je m'appelle X
Mon nom est X
Et comment t'appelles-tu ?
Quel est ton nom de famille ?
Comment vous appelez-vous ?
Quel est votre nom de famille ?
Etes-vous monsieur X ?
N'êtes vous pas madame X ?

Priecājos iepazīties
Cik jauki tevi satīkt
Patīkami tevi satīkt

Je suis heureux de faire votre connaissance
Comme c'est bien de te voir
C'est agréable de te rencontrer

Iepazīsties ar manu draugu ...
Šī ir mana draudzene ...
Šī ir mana sieva ...
Šī ir mana māsa ...
Un tas ir mans brālis ...
Kas ir viņš ?
Cik viņam gadu ?
Te viņš ir !
Viņa vārds ir X
Viņa dzimtā valoda ir ...

Faites la connaissance de mon ami...
Voici mon amie ...
Voici ma femme ...
Voici ma soeur ...
Et voici mon frère ...
Qui est-ce ?
Quel âge a-t-il ?
Le voici !
Il s'appelle X
Sa langue maternelle est le ...

Mēs tikko par tevi runājām !
Vai jūs pazīstat šo kungu ?
Vai jūs pazīstat X kungu ?
Es viņu nepazīstu
Es viņu labi pazīstu
Es viņu pazīstu tikai pēc vārda

On parlait justement de toi !
Connaissez-vous ce monsieur ?
Connaissez-vous monsieur X ?
Je ne le connais pas
Je le connais bien
Je le connais seulement de nom

Kā tev iet ?
Kā jums iet ?
Cik tev gadu ?
Man drīz būs četrdesmit gadi
Vai tev ir māsa ?
Man ir divas
Vai jūs esat no šejienes ?
Es neesmu no šejienes
Es esmu ārzemnieks
Kur tu esi dzimis ?
Es esmu dzimis Rīgā

Comment vas-tu ?
Comment allez-vous ?
Quel âge as-tu ?
J'aurai bientôt quarante ans
As-tu une soeur ?
J'en ai deux
Etes-vous d'ici ?
Je ne suis pas d'ici
Je suis étranger
Où es-tu né ?
Je suis né à Riga

Es esmu latvietis	Je suis Letton
Kāda ir jūsu profesija ?	Quelle est votre métier ?
Kur jūs strādājat ?	Où travaillez-vous ?
Vai jūs mīlat savu darbu ?	Aimez-vous votre travail ?
Man ir ļoti labs darbs	J'ai un très bon travail
Es esmu inženieris	Je suis ingénieur
Es strādāju individuālu darbu	Je suis travailleur indépendant
Es esmu student(s) (e)	Je suis étudiant(e)
Es studēju Universitātē	Je suis à l'université
Vai jūs esat precējies ?	Etes-vous marié ?
Es esmu atraitnis	Je suis veuf
Es esmu šķīries	Je suis divorcé
Cik jums ir bērni ?	Combien d'enfants avez-vous ?
Mums ir četri bērni	Nous avons quatre enfants
Kas jauns ?	Quoi de neuf ?
Nu tā, nekā daudz jauna	Bof, pas grand chose de neuf
Man tāpat, nekā daudz jauna	Pour moi aussi, rien de neuf
Un tev ?	Et pour toi ?
Un kā iet tavai draudzenei ...?	Et comment va ton amie ...?
Viņai arī iet labi	Elle va bien aussi
Paldies, labi	Bien, merci
Paldies, var iztikt	Ca va pas mal, merci
Man arī iet labi, paldies	Je vais bien aussi, merci
Gluži labi	Plutôt bien
Šā un tā	Comme ci, comme ça
Paldies tev	Je te remercie
Vai šeit kāds runā ...	Est-ce que quelqu'un ici parle ...
... franciski ?	... français ?
... angļiski ?	... anglais ?
... krieviski ?	... russe ?
Vai jūs varētu ...	Pourriez-vous ...
... mums tulkot ?	... nous traduire ?
... to pateikt vēlreiz ?	... répéter ?
Vai jūs runājat angļiski ?	Parlez-vous Anglais ?
Vai tu proti angļiski ?	Connais-tu l'Anglais ?
Vai jūs protat angļiski ?	Connaissez-vous l'Anglais ?
Jā, mazliet	Oui, un peu
Man vajadzīgs tulks	J'ai besoin d'un interprète
Es esmu tūrists	Je suis touriste
Vai jūs pirmo reizi esat Rīgā ?	Est-ce la première fois que vous venez à Riga ?
Esmu te pirmo reizi	C'est ma première visite ici
Cik ilgi jūs jau esat Latvijā ?	Depuis combien de temps êtes-vous en Lettonie ?
Cik ilgi jūs šeit paliksiet ?	Combien de temps restez-vous ici ?
Kāda ir jūsu tautība ?	Quelle est votre nationalité ?
Vai jūs esat amerikānis ?	Etes-vous Américain ?
Nē, es esmu latvietis	Non, je suis Letton
Es esmu no ... (+ <i>génitif</i>)	Je suis de ...
Viņš ir vācietis	Il est Allemand
Ko tu teici ?	Qu'as-tu dit ?

Ko jūs teicāt ?
Ko tas nozīmē ?
Ko šis vārds nozīmē ?
Kā to izrunā ?
Kā to saka angļiski ?

Lūdzu, runājiet lēnāk
Cītādi es nesaprotu
Vai jūs visu saprotat ?

Piedodiet,
es nerunāju daudz latviski

Es slikti runāju latviski
Es mācos latviski
Es daudz ko nesaprotu
Es saprotu, bet nevaru runāt
Es zinu tikai dažas frāzes
Es tikai nesen sāku mācīties

Bet jūs labi runājat latviski !
Tu ļoti labi runā latviski
Tas man patīk

Priecājos par tavām
sekmēm latviešu valodā
Paldies par komplimentu !

Es visu saprotu ļoti labi
Es varu iztulkot tekstu
Mani interesē valodas
Es protu piecas valodas

Vai jums patīk mācīties
latviešu valodu ?
Man patīk franču valoda
Angļu valoda ir daudz
vieglāka kā latviešu valoda

Vai ne ?
Jā, protams

Man ir brālēns kurš dzīvo Beļģijā
Viņas vecāki arī runā
latviski un franciski
Tikpat labi kā jūs

X ir angliete
Viņa prot trīs valodas
Mana māte ir latviete
Mans tēvs ir francūzis

Kāda ir tava adrese ?
Kāda ir jūsu adrese ?
Mana adrese ir ...
Adrese ir nepareiza
Kur tu dzīvo ?

Qu'avez-vous dit ?
Qu'est ce que cela signifie ?
Que signifie ce mot ?
Comment prononce-t-on cela ?
Comment dis-tu cela en Anglais ?

S'il vous plaît, parlez plus lentement
Autrement je ne comprends pas
Est-ce que vous comprenez tout ?

Excusez-moi,
je ne parle pas bien Letton

Je parle mal Letton
J'apprends le Letton
Je ne comprends pas beaucoup
Je comprends, mais je ne sais pas parler
Je connais seulement quelques phrases
Je viens juste de commencer à étudier

Mais vous parlez bien Letton !
Tu parles très bien Letton
Cela me plaît

Je me réjouis
de tes progrès en Letton
Merci pour le compliment !

Je comprends tout très bien
Je sais traduire le texte
Je m'intéresse aux langues
Je parle cinq langues

Vous aimez apprendre
le Letton ?
J'aime la langue Française
L'Anglais est beaucoup
plus facile que le Letton

N'est ce pas ?
Oui, bien sûr

J'ai un cousin qui habite en Belgique
Ses parents parlent aussi
Letton et Français
Aussi bien que vous

X est Anglaise
Elle connaît trois langues
Ma mère est Lettone
Mon père est Français

Quelle est ton adresse ?
Quelle est votre adresse ?
Mon adresse est ...
L'adresse est fautive
Où habites-tu ?

Kur jūs dzīvojat ?
Vai tu dzīvo tālu ?
No kurienes jūs esat ?

Où habitez-vous ?
Habites-tu loin ?
D'où êtes-vous ?

Es zinu, kur tu dzīvo
Mēs dzīvojam Latvijā
Es arī dzīvoju Latvijā
Bet ne Rīgā
Un kāds ir tavs telefona numurs?

Je sais où tu habites
Nous habitons en Lettonie
J'habite aussi en Lettonie
Mais pas à Riga
Et quel est ton numéro de téléphone ?

Man jāsteidzas
Uz redzēšanos vēlāk
Dzīvo vesels !
Esi piesardzīgs !
Labu veiksmi !
Lai tev labi iet !

Je dois me presser
A tout à l'heure
Porte-toi bien !
Sois prudent !
Bonne chance !
Que ça aille bien !

Ar labvakaru !
Ar labu nakti !
Līdz rītam, līdz rītdienai !
Līdz svētdienai !

Bonne soirée !
Bonne nuit !
A demain !
A dimanche !

Atā !
Ardievu !
Uz redzēšanos
Uz drīzu redzēšanos !

Salut !
Adieu !
Au revoir
A bientôt !

PIEKLĀJĪBA

POLITESSES



Jaunkundze !
Jaunskungs !
Kundze !
Kungs !
X jaunkundze !
X kundze !
X kungs !

Lūdzu
Atvaino
Lūdzu, atvainojiet
Palīdziet man, lūdzu
Piedod (man) !
Piedodiet (man) !

Priecājos jūs redzēt
Vai drīkstu ienākt ?
Jūties kā mājās
Ejiet pirmais, lūdzu !
Apsēdieties, lūdzu !
Vai jūs gribētu kaut ko dzert ?
Vai drīkstu jums piedāvāt
glāzi tējas ?

Paldies, labprāt
Jūs esat ļoti laipns
Uz mūsu draudzību !
Uz jūsu veselību !
Vai šeit drīkst smēķēt ?

Ko jūs teicāt ?
Ko jūs darāt ?
Ko jūs vēlaties ?
Vai jūs gribat viņu pagaidīt ?
Labi !

Ko tu atnesi ?
Ko jūs atnesāt ?
Es atnesu
... grāmatu
... vīna pudeli
... puķes

Šis ir viņai, tas ir jums
Mazās dāvanas uztur draudzību

Pateicos jums par to
Viņš dod man grāmatu

Mademoiselle !
Jeune homme !
Madame !
Monsieur !
Mademoiselle X !
Madame X !
Monsieur X !

S'il vous plaît
Excuse-moi
Excusez-moi, s'il vous plaît
Aidez-moi, s'il vous plaît
Pardonne-moi !
Pardonnez-moi !

Je suis heureux de vous voir
Puis-je entrer ?
Fais comme chez toi
Après vous !
Asseyez-vous !
Voulez-vous boire quelque chose ?
Puis-je vous offrir
une tasse de thé ?

Volontiers, merci
Vous êtes très aimable
A notre amitié !
A votre santé !
Peut-on fumer ici ?

Qu'avez-vous dit ?
Que faites-vous ?
Que désirez-vous ?
Voulez-vous l'attendre ?
Bien !

Qu'as-tu apporté ?
Qu'avez-vous apporté ?
J'ai apporté
... un livre
... une bouteille de vin
... des fleurs

Ceci est pour elle, cela pour vous
Les petits cadeaux entretiennent l'amitié

Je vous en remercie
Il me donne un livre

Vai, cik tās skaistas !

Oh, comme elles sont belles !

Kā jums patīk ?
Man patīk !
Liels paldies
Nav par ko !
Tas ir jauki no jūsu puses

Cela vous plaît ?
Cela me plaît !
Merci beaucoup
Il n'y a pas de quoi !
C'est beau de votre part

Parunāsim par lietu
Vai drīkstu jums ko jautāt ?
Kā es varu jums palīdzēt ?
Vai es varu jums palīdzēt ?
Paldies par palīdzību

Parlons de cette affaire
Puis-je vous demander quelque chose ?
Que puis-je faire pour vous ?
Est-ce que je peux vous aider ?
Merci pour votre aide

Man žēl
Rīt es esmu ļoti aizņemts
Man jāpadomā
Mums ir jādomā
Jums taisnība

Je suis désolé
Demain je suis très occupé
Je dois réfléchir
Nous devons réfléchir
Vous avez raison

Man ļoti žēl,
bet mums ir jābrauc
Vai jums labi gāja ?

Je suis vraiment désolé
mais on doit y aller
Cela fut-il agréable pour vous ?

Bija jauki ar jums iepazīties
Es ceru, ka mēs atkal redzēsimies
Paldies par patīkamu vakaru

C'était agréable de vous rencontrer
J'espère qu'on se reverra
Merci pour la bonne soirée

Mēs patīkami pavadījām laiku
Man tas sagādāja prieku

Nous avons passé un moment délicieux
Tout le plaisir était pour moi

Nu tad, ar labu nakti
Vienmēr laipni, ticiet man !

Bien, donc, bonne nuit
Vous êtes le bienvenu, croyez-moi !

Es jums zvanīšu
Es gaidīšu jūsu zvanu
Es jums uzrakstīšu vēstuli

Je vous téléphonerai
J'attendrai votre appel
Je vous écrirai

Lai tev labi iet !
Ar lielāko prieku !
Labprāt !
Protams !
Saprotams !

Amuse-toi bien !
Avec plaisir !
Volontiers !
Bien sûr !
Cela va de soi !

Noteikti !
Apsveicu !
Uzmanies !
Viss ir kārtībā !
Acumirkli !
Lai tev labi klājās !
Patīkamu nedēļas nogali !
Labu veiksmi !

Certainement !
Félicitations !
Sois prudent !
Tout va bien !
Un moment !
Bon amusement !
Bon week-end !
Bonne chance !